

Fragen und Antworten = Demandes et réponses

Objektyp: **Group**

Zeitschrift: **Schweizer Volkskunde : Korrespondenzblatt der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde**

Band (Jahr): **14 (1924)**

Heft 1-3

PDF erstellt am: **21.06.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Antwort. — 1) u. 2) Die Literatur über Bauern-, Kalender- und Wetterregeln ist sehr zerstreut. Das beste Werk zusammenfassender Art ist das von A. Vermoloff, *Der Landwirtschaftliche Volkskalender*. Leipzig 1905. Dort werden noch weiter genannt: K. Fr. W. Wander, *Deutsches Sprichwörter-Lexikon*; D. v. Reinsberg-Düringsfeld, *Das Wetter im Sprichwort*. Leipzig 1864; Th. Voebel, *Die Haus- und Feldweisheit des Landwirts*. Berlin 1854; E. C. Leistner, *Des deutschen Landwirts Sprichwörterbuch*. Leipzig 1876; Am Urquell 4, 184 f.; R. Petri, *Des Landwirts Orakel*. Breslau 1866; *Statistique générale de la France*. IV^e partie: Proverbes et dictons agricoles. Strasbourg 1862; *Le moniteur agricole*. Paris 1849; Corbis, *Dictons populaires sur le temps*. Belfort 1895; OLIVIER DE SERRES, *Théâtre d'Agriculture*, 2 vol. Paris 1804; H. LÉON, *Quel temps fera-t-il*. Biarritz 1902; G. DALLET, *La prévision du temps*. Paris 1887; L. E. BERGERON ET PIÉGARD, *Au paysan de France*. Orléans 1900; LE ROUX DE LINCY, *Le livre des proverbes français*. Paris 1842; P. M. QUITTARD, *Dictionnaire étym. des proverbes . . . de la langue française*. Paris 1842; J. F. SAUVÉ, *Proverbes et dictons de la Basse-Bretagne*. Paris 1878; I. F. BLADÉ, *Proverbes et devinettes populaires*. Paris 1880; L. LARCHEY, *Nos vieux proverbes*. Paris 1886; F. CANU ET ALB. LARBALETIER, *Manuel de météorologie agricole*. Paris 1884; [CH. BEAUQUIER, *Les mois en Franche-Comté*. Paris 1900]; I. MALENOTTI, *L'agricoltore istruito*. 1840; FR. MINA-PALUMBO, *Studj agraj*. Palermo 1854; E. FERRARIO, *Osservazioni e considerazioni agronomiche*. Milano 1881; G. GIUSTI, *Raccolta di proverbi Toscani*. 5^a impr. Firenze 1898; G. ZANAZZO, *Proverbi Romaneschi*, Roma 1886. — Ebenda noch Literatur in russischer, polnischer, englischer, schwedischer und bulgarischer Sprache. Ferner wären die Register zu Zeitschriften, Büchern (namentlich Wuttke, *Der Volksaberglaube*) und Bibliographien (Hoffmann-Grayer, *Volkskundliche Bibliographie für 1917 ff.* Berlin 1919 ff.) nachzuschlagen (s. v. Bauernregel, Kalenderregel, Wetterglaube, Wetterregel); Rätoromanisches bei Decurtius, *Rätor. Chrestomathie* 2, 1076 ff.

3. S. Sabinus: a) Bischof v. Ajjiji. Tag? s. BALUZE, *Miscell.* I, 12—14; b) Bischof v. Piacenza. Tag? s. ANALECTA BOLL. 10, 119 f.; c) Eremit und Befenner; s. AA. SS. BOLL. 9. Okt. IV, 1004 ff.; d) Märtyrer. Tag? s. MIGNE, P. L. 126, 1051 ff.

S. Florentinus: a) AA. SS. BOLL. 27. Sept. VII, 420 ff.; b) Abt v. Arles; ib. 21. Mai V, 38 ff.; c) Befenner ib. 24. Okt. X, 850 ff.; d) Bischof v. Trier; ib. 17. Okt. VIII, 16 ff. E. S.-R.

Fragen und Antworten. — Demandes et réponses.

Girigenmoos. — Wo ist Quellenmaterial über diesen Brauch zu finden?
Sarnen. Jos. Amstalden.

Antwort. — Der Glaube, daß die alten Jungfern für ihre Ehelosigkeit im Jenseits auf dem „Girigenmoos“ durch allerhand unfruchtbare Arbeiten büßen müssen, und die sich an diesen Glauben anschließenden Bräuche der „Moosfahrt“ u. ä. sind dargestellt bei Ludwig Tobler, *Kleine Schriften* (1897) S. 132 ff.; *Archiv* 1, 138 ff. (mit weiterer Literatur); 2, 55 ff. (vgl. Danaiden!); 7, 295 ff.; 8, 89; 9, 131; *Schw. Idiotikon* 4, 470 f. E. S.-R.

Basler Sagen. — Zu Unterrichtszwecken benötige ich eine Anzahl historischer Sagen aus Baselstadt und ich erlaube mir deshalb, Sie höfl. anzufragen, ob solche überhaupt existieren. J. B.

Antwort. — Historische Sagen, wie überhaupt Volksagen aus Baselstadt sind unsres Wissens nie gesammelt oder veröffentlicht worden. Einige wenige sind zu finden bei Kohlrusch, Schweizerisches Sagenbuch (Leipz. 1854) S. 316 ff.: Das Basiliaken-Ei, Die Schlangen-Jungfrau, Faust speist mit Joh. Gast in Basel, Zauberfamilie in Basel, Der alte Schrank, Karlstadts Tod, Ruf der Sterbenden, Das Wundervögelein im Bruderholz, Die Feuermännlein bei Basel, Das Gespensterhaus, Das Spalentier, Der Schimmelreiter, Vorzeichen der Schlacht bei St. Jakob, Käppelijoch gut gegen Zahnweh, Die silberne Glocke im Rhein, Basler wunderbar aus Gefangenschaft befreit, Die weiße Jungfrau am Margarethenbrunnen. E. S.-K.

Cheminées sarrasines en Suisse? — Les cheminées sarrasines de la Bresse se caractérisent par deux éléments:

1. un élément intérieur, *le foyer dit chauffant au large*, foyer placé au milieu de la pièce, à même le sol, de telle façon qu'on peut en faire complètement le tour. Ce foyer est surmonté d'un trou (pratiqué dans le plafond) de 3 m 50 sur 3 m 50 de côté environ, donnant accès dans un entonnoir renversé, en torchis, dont le goulot correspond à la mitre extérieure.

2. un élément extérieur, *la mitre décorée*, très importante comme masse, à un ou deux étages, ressemblant à un clocher d'église ou de chapelle (figures jointes).

Je désirerais savoir s'il existe quelque chose d'analogue en Suisse. On m'a signalé dans la région de Fribourg des cheminées chauffant au large comme celles de Bresse, mais je voudrais être fixé sur le point suivant:

Trouve-t-on en Suisse, comme en Bresse, la juxtaposition du foyer chauffant au large (feu au milieu de la pièce) et des mitres décoratives (genre des mitres alsaciennes ou neuchâteloises).

L'enquête que j'ai faite en Alsace est négative, mais j'aimerais à être fixé sur la Suisse.

Mâcon.

G. JEANTON.

Antwort. Solche freistehende Herde mit offener Feuerung sind in der Schweiz vereinzelt noch im jurassischen Hause vorhanden. Wie in La Bresse öffnet sich dort die Decke trichterförmig nach dem Dache zu. Dieser Kamin dient gleichzeitig als Rauchabzug und zur Lichtzufuhr. Der Hausforscher Hunziker glaubt diese Einrichtung auf burgundischen Einfluß zurückführen zu können; er hat infolgedessen diese Häusergruppe als „burgundisch nuanciert“ bezeichnet. Ich halte aber diese Einrichtung für allgemeiner Natur, da sie in vieler ursprünglichen Bauten mit flachem Dache vorkommt. So treffen wir sie noch in alten Holzbauten der Alpen, im Berner Oberland und Waadtland. Der Herd ist aber bereits überall an die Wand gestellt. Der trichterförmige Holzkasten wird durch eine Klappe geschlossen.

Diese offene Feuerungsanlage ist in wärmeren Ländern wie Italien, Frankreich (aber auch England), als Cheminee bis heute erhalten geblieben, während die meisten germanischen Völker viel früher zum geschlossenen Herd übergegangen sind. Die Ausbildung des Kamin-Kopfes ist dementsprechend

in romanischen Ländern mehr zur Entfaltung als Zierform gelangt. Hierzulande haben diese Aufsätze nicht solche große Dimensionen erreicht und sind höchstens als Schupfkamin (durch welches ein Mann durchschlüpfen kann 40×40 cm) zurückgeblieben. Spezielle Abhandlungen sind hierüber nicht vorhanden, wohl aber Beiträge in Fachzeitschriften (Bauzeitung, Heimatschutz etc.).

Dr. Hans Schwab.

Grolla. — M. le Prof. J. Brocherel nous écrit d'Aoste: «J'ai fait une collection de coupes à vin valdôtaines, appelées dans notre patois «*grolla*». On s'en servait pour boire à la ronde dans les caves. . . . Comme les mœurs valdôtaines ont de grandes affinités avec celles du Bas-Valais et de la Suisse romande en général, j'aimerais beaucoup savoir si, de l'autre côté du Grand St-Bernard, les «*grolla*» sont en honneur et si des travaux littéraires suisses ont fait mention de leur usage»

Réponse. Grâce aux obligeantes communications de MM. les Prof. E. Hoffmann-Krayer et E. Tappolet à Bâle, et de M. le Prof. L. Gauchat à Zurich, voici ce que nous avons pu répondre à ce sujet:

Dans le canton du Valais et en Suisse romande en général, l'usage des coupes à vin n'est pas répandu. En tout cas, des coupes de bois finement travaillées et sculptées, dans le genre des coupes valdôtaines ne sont pas connues. Chez nous les coupes sont partout remplacées par des gobelets de bois d'un travail grossier, dont la forme est celle d'un verre à pied très court, ou d'un verre ordinaire, un peu rétréci vers le bas. Autrefois, peut-être, ces objets étaient-ils mieux façonnés? Pour le Valais allemand, Stebler dit en effet (Ob den Heidenreben, p. 96) «bei Gemeindeversammlungen wurde aus Bechern getrunken (früher *sübernern*, später *hölzernen*, Abbild. p. 97). Dans son livre «Am Lötschenberg», le même auteur dit que: «bei Begräbnissen, Milch aus becherartigen Schöpfgefäßen (*Gon*) mit Griff getrunken wurde (Abbild. p. 103).

Quant au mot «*grolla*» on le retrouve, plus ou moins transformé, dans les patois de la Suisse romande, mais ce mot désigne un objet un peu différent (présence d'un couvercle) employé généralement pour d'autres usages. Voici les mots qui nous ont été signalés:

Finhaut: «*groula*» vase en bois pour boire, fait au tour, avec couvercle,

Liddes: (vallée d'Entremont) «*groëüla*» vase en bois creusé dans une seule pièce pour y conserver du suif ou du beurre fondu.

Bagnes: «*groua*» ou «*grua*» vase en bois, ordinairement tourné, avec couvercle, de la grosseur d'une soupière, où l'on met une provision momentanée de beurre fondu, par exemple quand on se déplace pour quelques jours.

Vollège (Val de Bagnes): «*groëüla*», même chose.

Nendaz: «*groua*», comme à Bagnes.

Jorat (Vaud): «*groula*», boîte ronde en bois, dont le couvercle se visse (Bridel-Glossaire).

Blonay (Vaud): «*groulon*» sorte de gobelet en bois avec couvercle tenant lieu autrefois de tire-lire pour les enfants (Odon-Patois de Blonay).

Fribourg: «*groula*» désigne une sorte de boîte arrondie servant de tire-lire. Dans ce canton, ce mot désigne aussi la panse, d'où «*pèta la groula*» = mûrir!

D'après les expressions ci-dessus indiquées on s'aperçoit donc que le sens du mot «*grolla*» est quelque peu différent dans notre pays et dans la vallée d'Aoste. Il s'agit bien partout d'un récipient, mais l'usage qu'on en fait varie d'une façon marquée selon les régions dans lesquelles on l'a signalé.

Peut être l'un ou l'autre de nos lecteurs seras-t-il en mesure de compléter ces indications au sujet du mot « *grolla* ». C'est avec plaisir que nous publierons les notes qui nous seront adressées. J. R.

„Bläß“-Kostüme aus Italien. — Wieso wird Schweiz. Wde. 13, 18 angenommen, daß der „Bläß“ aus Italien importiert sei? Ähnliche Kleidung tragen in der badischen Bodenseegegend die „Bläßlebuben“. Vgl. Fehrle, Deutsche Feste und Volksbräuche², Leipzig 1920 S. 39 f. 44.

Heidelberg.

Eugen Fehrle.

Antwort. — Die badischen „Bläßlebuben“ sind uns wohlbekannt als nächste Verwandte der Basler „Bläßli-Bajasse“, die nun leider seit Jahren nicht mehr auftreten. Sie bestehen aus lappen- oder ziegelförmig lose aufgenähten, früher zusammengenähten bunten Flickern. Je mehr wir uns aber dem Süden nähern, um so mehr nehmen diese Kostüme die Gestalt des italienischen Arlecchino an. Die in Bd. 13 S. 18 von Schaller beschriebenen „Bläße“ sind den „Legohren“ in Algeri (St. Zug) völlig gleich. Auch diese hatten, als ältere Form, „rautenförmig“ zusammengenähte Flickern, die mit einem eisernen Schnittmodell ausgestanzt wurden. Ein solcher „Legohr“ befindet sich im Museum für Völkerkunde zu Basel. Heute machen diese immer mehr den leichter herzustellenden buntbedruckten Kostümen Platz. Daß aber die ältere Form eine auffallende Ähnlichkeit mit dem italienischen Arlecchino hat, wird niemand leugnen können.

Ein anderes italienisches Kostüm, der „Bajass“, wurde früher ebenfalls an der Basler Fastnacht häufig gesehen; jetzt sind der „Clown“ und der „Pierrot“ an seine Stelle getreten. E. S.-R.

Waggis. — Woher kommt dieses in Basel gebräuchliche Wort für „Elsässer Bauer“? Basl. Nachr.

Antwort. Das Wort hat nur in Basel diese harmlose Bedeutung, und zwar wohl deshalb, weil der „Sundgauer-Waggis“, welche Bezeichnung ursprünglich einen sehr verächtlichen Sinn hatte, zur typischen Fastnachtfigur mit blauer Bluse, weißer Hose und Zipfelmütze geworden ist. Im Elsaß selbst bedeutet Waggis: „Straßenbummler, Bummler, Strolch, Taugenichts, arbeitscheuer Mensch“ u. ä., nie aber „Elsässer“ (s. E. S. Wb.).

Das Wort wird wohl durch die Vermittlung des französischen Argot indirekt von lat. *vagus* „Landstreicher“ stammen. Im französischen Argot heißt le vague „Herumstreicherei“, aller au vague „Herumstreicherei“, aller au vague oder en vacquerie „auf Dieberei ausgehen“, coup de vague „Gelegenheitsdiebstahl“; die Prostituierten brauchen den Ausdruck être dans la vague „einen Streich auszuführen suchen“ (s. DELESALLE Dict. Argot-Français). E. S.-R.

Volkskundliche Chronik. — Petite Chronique.

„Das französische Volkslied.“ Dr. M. Widmann schreibt im „Burgdorfer Tagblatt“ vom 15. Februar: Ein ganz reizender Abend wurde den Mitgliedern der Casinogesellschaft in Burgdorf am Dienstag geboten. Herr Piguet, der neue Französisch-Lehrer am Gymnasium, führte das französische Volkslied vor, aber nicht etwa in Form eines papiernen Vortrages, sondern sozusagen